Porównanie tłumaczeń Hioba 6:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz teraz zechciejcie skierować się do mnie, nie będę kłamał wam w twarz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skierujcie na mnie spojrzenie, nie będę was okłamywał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc zechciejcie spojrzeć na mnie, a *zobaczycie*, czy kłamię wam w oczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przypatrzcie mi się teraz, a obaczycie, jeźli kłamię przed obliczem waszem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakoż jednak coście zaczęli, konajcie, nadstawcie ucha a obaczcie, jeśli kłamam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz popatrzcie na mnie: a wobec was nie skłamię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz teraz, proszę, raczcie się zwrócić do mnie, nie będę wam w twarz kłamał! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz zechciejcie spojrzeć na mnie – czy będę wam w oczy kłamał? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz jednak spójrzcie na mnie, na pewno wobec was nie skłamię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A teraz zechciejcie spojrzeć na mnie, czy kłamałbym wam w oczy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер же поглянувши на ваші лиця, не скажу неправди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem teraz raczcie się zwrócić ku mnie, bo przecież nie skłamię wam przed wami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz dalejże, zważajcie na mnie i zobaczcie, czy będę wam kłamał prosto w twarz. |